

Бюлетень Newsletter



Winter/ Зима 2008

ALBERTA RECOGNIZES HOLODOMOR AS GENOCIDE

On Thursday October 30, the Alberta Legislature passed Bill 37, the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day Act recognizing the Holodomor as genocide and setting aside the fourth Saturday of every November as Holodomor Memorial Day. Introduced by the Honourable Gene Zwozdesky, Deputy House Leader and Minister for Aboriginal Affairs, the legislation recognizes the millions who died during the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) of 1932-1933.

The Bill received unanimous support by all members of the Legislative Assembly and was only the fourth bill in Alberta history to have been introduced and conclude all stages of a bill on the same day. To this, Speaker of the Legislative Assembly Ken Kowalski stated "Mr. Premier, Mr. Minister, and Honourable Members, you can do very, very good work in this Assembly. You did such today."

"This Bill was the result of almost 10 years work by the Ukrainian Canadian community in Alberta. We are very grateful to and would like to recognize Minister Zwozdesky who, with the support of Premier Stelmach, has been working diligently to have such a Bill passed in Alberta," stated Daria Luciwi, President of the Ukrainian Canadian Congress Alberta Provincial Council.

During the Holodomor (extermination by starvation) in Ukraine in 1932-33, over 7 million Ukrainians perished through seizures of food deliberately aimed to starve-out the nationalistic pro-Ukrainian peasantry, thereby eliminating a serious threat to the integrity of the Soviet empire.

"By letting the world know that the Holodomor did happen and that we will never forget, we pay tribute to those who died as a result of this man made, forced famine. We thank the Premier, Speaker Ken Kowalski, Opposition Leaders and all Members of the Legislative Assembly for their leadership, for raising awareness about this tragedy, and for honouring the victims of the Holodomor in this manner today," said Luciwi.

In attendance in the Members Gallery and Public Gallery were over 100 guests, including survivors of the Holodomor and representatives of many Ukrainian organizations from across the Province.



ЗМІСТ - TABLE OF CONTENTS

HOLODOMOR 1932-33	1 & 3
ТАБІР СУМ-У ЖУРАВЛІ	4
HETMAN AWARDS	5
PAST YEAR'S ACTIVITIES	6
BOARD OF DIRECTORS	7
DONATIONS	7
THE YEAR AHEAD	8

PHOTO CREDITS: *Photographs courtesy of Marco Levytsky*



Ukraine
remembers ...

... Alberta
acknowledges





EDMONTON COMMEMORATES THE HOLODOMOR

On November 20th at 4:30 p.m. a panel discussion “Holodomor Denial” took place at the Student Union Building ‘Stage’ at the University of Alberta.

Since the Holodomor of 1932-1933, historians, researchers and family members have collected information, wrote books and held commemorative ceremonies to record and share the horrors of that time – to share them so that no person or group of persons could visit such horror on any other community. Seventy-five years have passed since famine raged through Ukraine eradicating the lives of millions of children, women and men from one of the world’s most bountiful lands.

Hundreds of people packed St. John’s Ukrainian Orthodox Cathedral on Saturday, November 22nd, to commemorate the 1932-1933 Famine-Genocide of Ukraine (Holodomor-death by hunger). Most Reverend Ilarion, Bishop of Edmonton and the Western Eparchy and Most Reverend David Motiuk, Bishop of the Ukrainian Catholic Eparchy of Edmonton and clergy of the Ukrainian Orthodox Church and the Ukrainian Catholic Church con-celebrated the panachyda. The Ukrainian Dnipro Ensemble of Edmonton sang the responses.

Masters of Ceremonies were Julia Masiuk (SUM) and Mykola Bilash (PLAST).

In attendance were representatives from the Federal, Provincial and Municipal governments as well as members of the various Ukrainian organizations and youth from PLAST, SUM and CYMK. Children from the Saturday morning Ukrainian School came to participate in the program.

The survivors of the famine, living in Edmonton, were recognized by the MCs.

The keynote speech was delivered by Andriy Semotiuk, legal expert, spoke about Holodomor as genocide.

Wreaths were laid at the Holodomor monument located at City Hall, commemorating the many that died during this genocide.

Let us continue to inform the world of the events such as the Holodomor of 1932-1933, to speak for those who can not and so that those who choose to inflict such pain are punished.





Commemorating the Holodomor in Glendon, AB



Holodomor commemorations in Edmonton at St. John's Cathedral (above) and the Holodomor Monument (below)



UKRAINIAN FAMINE AND GENOCIDE (HOLODOMOR) MEMORIAL DAY ACT

(Assented to , 2008)

Preamble

WHEREAS millions of Ukrainians perished as a result of the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) of 1932-33;

WHEREAS the term “*Holodomor*” is a Ukrainian word that means “extermination by means of starvation” and is used to describe the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) of 1932-33;

WHEREAS it is recognized that the Soviet authorities denied, concealed or destroyed information about the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) of 1932-33 and that accurate information about this tragic event is only now being made available;

WHEREAS the Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE), the largest regional security organization in the world, passed a resolution that welcomes the recognition of the Holodomor in the United Nations, by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) and by the national parliaments of a number of the OSCE participating States;

WHEREAS the OSCE strongly encourages all parliaments to adopt acts regarding recognition of the Holodomor;

WHEREAS some of the survivors of the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) of 1932-33 and their descendants reside in Alberta and have contributed greatly to Alberta's cultural, economic, political and educational life;

WHEREAS the people of Alberta value democratic freedoms, human rights and the rule of law, honour the values of compassion and honesty, and cherish the multicultural vibrancy of the Province;

WHEREAS the 4th Saturday in November has been recognized by the Parliament of Canada and by other Legislatures in Canada as a day to commemorate the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) of 1932-33;

WHEREAS 2008 marks the 75th Anniversary of the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) of 1932-33; and

WHEREAS it is important and fitting to observe Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day for the purposes of recognizing the Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) of 1932-33 and of reflecting on the horrific legacy of this event;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Alberta, enacts as follows:

Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day

1 The 4th Saturday in November in each year is proclaimed as “Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day”.



Табір СУМ-у 2008- <<Журавлі>>



Члени Спілки Української Молоді майже обов'язково відбувають літні табори де приємно та цікаво проводять кілька тижнів серед природи з друзями та здобувають нове знання.

Цього річний табір СУМ в Альберті відбувся під назвою <<Журавлі>> в імені всіх жертв Голодомору 1932-33, під гаслом <<Україна Пам'ятає-Світ Визнає>>. В дні 20-ого липня до 1-ого серпня, 50 учасників з Едмонтони, Калгарі, Кемлупс та Уайомінг, США з'їхались над Голубиним Озером.

Голова едмонтонського осередку, Тарас Подільський, очолював цього річний таборовий комітет, в який увійшли Оруся Бойчук, Влодко Боуичук, Андрій Вуйцік, Орест Душкевич, Роман Іл'яшевський, Наталя Івашко, Юля Масюк, Лариса Луців та Оксана Івашко.

Цього річні теми: Голодомор 1932-33, Українська Іміграція до Канади та олімпіада- були надхненням для багатьох занять. Таборовики також відбули свою власну Олімпіаду, яка включала введення смолоскипу та різні змагання.

Старше юнацтво мало нагоду випробувати гольф, та іншого дня вону бідбулу дводенну прогульку каноїками через Голубене Озеро до провінційного парку Зайнер. Таборовики- Сименята(віком 3-5) виконали дуже цікавий проект про птаху-сову.

Співом та музикою на таборі провадила подруга Стефанія Романюк яка приготвила відмінно різноманітну програму, в якій поєднала спів, рух і драму використовуючи українські народні та патріотичні пісні. Вона також відповідала за святочну і веселу програми на таборовій ватрі, де були присутні батьки та гості.

Доповняючи різноманітну програму були лекції про українську вишивку які провела пані Джойс Гауел, відома спеціалістка вишивального мистецтва. Художниця Ірина Карпенко познайомила таборовиків з вжитком пастелів та акварелів на лекціях малярства. Таборовики закінчили по два твори на українські теми.<<Зоопарк на колесах>> з Едмонтонського Зоопарку відвідав табір і діти мали нагоду познайомитися з різними тваринами в інтимному довір'ї.

Старше Юнацтво відбуло цілоденну майстерню, яку провадили т-зв <<Boreal Wilderness Institute>>. Таборовики вчилися про само збереження серед природи.

Усі таборовики брали участь у відмінному проекті відеознавства. Під опікою дрига Влодка Бойчука, таборовики вчилися знімати та редагувати фільми. Вони фільмували усе таборове заняття і це завершилося таборової газетку на диску.

Подяка належить Сумівському капелянові о. Тарасенкові, який прибув на табір відправити Св. Літургію таборовикам. В час цієї літургії Сумівці вшанивали великий ювілей 1020-ліття Хрещення України.

Велики коло Сумівської родини включаючи найменших суменят, юнацтво, дружинників та сеньорів, попрощало табір заключним апелем, спільною молитвою та останнім здійсненням прапору на цей рік. Згасла Сумівська таборова іскра на ще один рік. Якщо міряти успіх табору задоволенням та кількістю приємних споминів, то Табір СУМ 2008 увінчався великим успіхом. Гартуйсь!

Ліда М. Василин (Культурно- освітний референт; Осередок Едмонтон)



Back Row (from left to right): Tanya Lesiuk, Irene Jendzjowsky, Luba Fedushchak,
Nick Bihun, Taras Lys
Front Row (from left to right): Katherine Hunchak, Gloria Ferbey, Russell Dzenick,
Elizabeth Holinaty, MaryAnn Baziuk, Daria Luciwi

HETMAN AWARD

2008 Recipients

Late Dr. Stephan
Yaremchuk

For outstanding contributions and dedicated service in promoting Ukrainian heritage and culture in Alberta. This years Hetman Awards Baquet took place October 5, 2008 at the Ukrainian Youth Unity Complex.



60-ліття Пласту в Едмонтоні

Вітаємо ВІ-
АЄМО вітає-
мо вітаємо В-
ІПАЄМО вітаємо
вітаємо віта-
ємо ВІТАЄМО
Твітаємо ВІТА-
ЄМО вітаємо
Авітаємо ВІТА-
ЄМО вітаємо
ВІТАЄМО !!!
ЄМО!



30-ліття заснування Дімі Молоді



Past year's activities . . .

The Ukrainian Community in Alberta, and UCC-APC, has had a year of significant and truly memorable events. It has been a busy and gratifying period as we focused significantly on the commemoration of the 75th Anniversary of the Holodomor and continued to raise the profile of our community organizations and activities.

September 2007 - UCC-APC sends Albertans to Ukraine as observers for the parliamentary elections.

October 2007 - Hetman Awards Banquet commemorating outstanding volunteers in Alberta's Ukrainian community; UCC-APC sponsors 3 youth delegates to attend and participate in the Triennial Congress in Winnipeg

November 2007 - The Ukrainian Students' Society at the University of Alberta implements a project to raise awareness about the Holodomor on campus.

January 2008 - Jordan celebrations at the Ukrainian Cultural Heritage Village

February 2008 - UCC-APC helps with costs of sending delegates from Alberta to the National SUSK Congress in Montreal.

March 2008 - Wine and cheese with Ambassador Ostash

April 2008 - International Holodomor Remembrance Flame travels to Ukrainian communities throughout Alberta and Canada

May 2008 - Canadian Holodomor Remembrance Bill C-459 is passed in Ottawa

June 2008 - Along with Ambassador Ostash, we began the process of searching for space for the Consulate, meeting with government and diplomatic officials, and working out temporary operations for the Consulate until such time as Ukraine formally appoints a Consul General.

July 2008 - We continue to provide summer employment opportunities for youth in our community through the provincial STEP and federal HRDC programs. This past summer two very capable university students, Olesia Markevych and Roman Soltykevych, worked at the UCC-APC office and did very good work.

August 2008 - Ukrainian Day at the Ukrainian Cultural Heritage Village. With a strong youth element and we made an effort to build a concert program around youth performers and profile their cultural activity.

За минулий рік . . .

Української громади в провінції Альберта, і КУК-ПРА, мала рік значних і дійсно незабутніх подій. Був зайнятий, і відрадний період, як ми значно присвятили зусилля з відзначуванням 75-ї річниці Голодомору і продовжували підвищувати профіль наших громадських організацій та заходів. Нижче, розклад деяких заходів нашої діяльності:

Вересень 2007 - КУК-Альберта відправляє на Україну спостерігачів на парламентські вибори.

Жовтень 2007 - "Гетьман" Нагороди відзначають видатні добровольців в Альберті української громади; КУК-ПРА спонсорує 3-ох молодих делегатів для участі в роботі Конгресу Трехгодовичний у Вінніпезі.

Листопад 2007 - Українська студентське товариство при Університеті Альберти реалізує проект з підвищення обізнаності про Голодомор на території кампуса.

Січень 2008 - Йордан урочистості в українському культурну селі.

Лютий 2008 - КУК-ПРА допомагає зі витратами відправки делегатів з Альберти в Національний СУСК Конгресі в Монреалі.

Березень 2008 - Вечірка і з послом Осташ

Квітень 2008 - Полум'я міжнародної пам'яті Голодомору подорожує по українських громадах по всій провінції Альберта і Канади.

Травень 2008 - Канадський парламент підтверджує законопроект C-459 пам'яті Голодомору.

Червень 2008 - Разом з послом Осташем, ми почали процес пошуку приміщень для консульства, зустрічі з урядовими та дипломатичними співробітниками, а також розробка тимчасового операцій з консульства до тих пір, як Україна офіційно призначає генерального консула.

Липень 2008 - Ми і надалі надаємо літніх робочих місць для молоді, які перебувають у нашій громаді через провінційні й федеральні програми. Минулого літа два дуже здатний студент, Оlesia Markevych і Роман Soltykevych, працювали у офіс і зробили дуже гарну роботу.

Серпень 2008 - Український День на українському культурному селі. З сильним елементом молодді, ми зробили спробу побудувати концертну програму навколо молодіжних виконавців та профіль їхньої культурної діяльності.

HAPPY HOLIDAYS

from your friends at the Ukrainian Canadian Congress - Alberta Provincial Council

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

- ваші друзі від Конгресу Українців Канади - Провінційна Рада Альберти

**OUR SUPPORTERS - НАШІ ЖЕРТВОДАВЦІ**

(October 1 - November 30, 2008)

Hetman Awards Banquet

Bihun Family.....	150
Bilash, Radomir.....	50
Biscoe, David & Anna	100
Broda, Ihor.....	50
Can. Ukr. Chamber of Commerce - Alberta.....	100
Cherwick, Brian	100
Dary, Lawrence.....	50
Dnipro Choir.....	50
Dymianiw, William & Mary.....	200
Dytyniak, Maria	50
Dzenick, Russell & Johanna.....	350
Feduschak, Luba	150
Ferbey, Gloria	400
Franchuk, Gloria	50
Friends of the Ukrainian Village Society.....	100
G & L 1955 Ltd.....	100
Hlus, Barb & Brian	100
Holinaty, Elizabeth	250
Howell, Joyce	50
Klid, Bohdan & Halyna	100
Kohut, Khrystyna	50
Kohut, Zenon and Zorianna	70
Kopylech, Andrea	100
Kryschuk, Meroslaw & Nadia	200
Kupchenko, Chris & John	100
Lazarowich, Zonia	50
League of Ukrainian Women.....	100
Lys, Terry & Lenora.....	150
Markevych, Lubomir	50

Medwidsky, Bohdan.....	50
Nakonechny, Victor & Geraldine	100
Ochotta, Nick	50
Orbit	100
Petryshyn, W. Roman and Marusia	150
Podilsky, Taras & Larissa.....	400
Pohoresky, Orest & Lesia	50
Prytuluk, Bruse & Astrid.....	100
Pysyk, Beth.....	50
Pysyk, Diane	50
Samoil, Vivian0	50
Savaryn, Peter and Mrs. Olga	100
Semotiuk, Ann	100
Shewchuk, Steve.....	100
St. Basil's Ukr. Catholic Womens League	150
Szmihesky, Taras & Irena	100
Talpash, Olesia & Orest	50
Tomniuk, Eva	50
Topolynsky, Eugene.....	50
UCC Edmonton Branch	200
Ukrainian Bookstore.....	50
Ukrainian Canadian Social Services.....	400
Ukrainian News	50
Ukrainian Self Reliance Association.....	200
Ukrainian Shumka Dancers	100
Ukrainian Women's Organization of Canada.....	500
Ukrainian Youth Unity Complex	400
Viter Ukrainian Dancers Society.....	100
Western & Pacific Valve Financial Corp.	100
Wozimirsky, Shirley & Myron	100
Yewchuk, P.....	50
Zwozdesky, Gene & Christine.....	100

**NEW BOARD OF DIRECTORS
НОВА РАДА ДИРЕКТОРІВ**

Back Row (from left to right): Petro Dackiw, Illija Simcisin, Khrystyna Kohut, Stephan Sokolowski, Patricia Faulder, Barb Hlus, Jaroslaw Szewchuk, Steve Romaniuk, Oksana Ensslen, Dr. Bohdan Medwidsky
Front Row (from left to right): Slavka Shulakewych, Bill Diachuk, Daria Luci, Luba Feduschak



*A grateful and heartfelt thank you
to all the generous individuals, organizations,
and businesses who have supported
the UCC-APC!*

*Сердечно дякуємо всім тим особам,
організаціям та установам
котрі нас щедро підтримували
в останньому році!*



The year ahead . . .

For more than 30 years, the UCC-APC has represented our community in Alberta on issues and projects of importance to all of us. Throughout this time we were successful because of the moral and financial support of our community organizations and individuals to help us reach our goals. Without your kind donations and support, we could not undertake and accomplish what we have, particularly this past year. And it is because of you that we can also look to the future with confidence. With your support, over this next year we will focus on:

- increase membership within our community organizations - engage more young professionals and new immigrants to be active in our community – ensure that we know what their needs are and work with all our member organizations so they are prepared to welcome these new members as active participants in their projects and goals;
- youth initiative – continue providing support to and working with youth and youth groups to provide them opportunities for leadership development and learning about our organized community;
- community development – reaching out to more communities and engaging more organizations throughout Alberta to ensure that our voice is that of the Ukrainian community in all of the province;
- work on issues to provide opportunities for foreign temporary workers and immigration from Ukraine to Canada;
- continue to work with the media to increase awareness about the Holodomor;
- technology – improve our website and develop a monthly e-news bulletin. We wish to engage the community provincially to use our website to promote their activities as well as refer to the website to learn of what is happening in various areas of the province;
- continue our efforts to establish a fully operational Consulate of Ukraine in Edmonton.

В наступному році . . .

Ось уже більше 30 років, УСС-ПРА представляє наше співтовариство в Альберті питань та проектів, що мають важливе значення для всіх нас. На протязі цього часу ми були успішними з-за моральної та фінансової підтримки наших громадських організацій та окремих осіб, які допомагали нам досягти наших цілей. Без Вашого пожертвування і підтримки, ми б не могли провести і виконати те, що ми будемо, зокрема, в минулому році. І саме з-за вас, що ми можемо дивитися в майбутнє з упевненістю. З вашою підтримкою, протягом наступного року ми будемо зосереджуватись на:

- збільшення членства в наших громадських організацій - заохочувати участь все більше молодих фахівців і нових іммігрантів бути активними в нашій громаді - забезпечити, що ми знаємо, якими є їхні потреби і працювати з усіма нашими організаціями-членами, щоб вони були готові вітати нових членів в якості активних учасників своїх проектів і цілей;
- молодіжні ініціативи - далі надавати підтримку і працювати з молоддю та молодіжними групами щоб надати їм можливостей для розвитку провідництва та дізнатися про нашої організованої громади;
- розвиток громади - охоплення більш громад та залучення більшого числа організацій по всій провінції Альберта, щоб забезпечити що наш голос - це голос української громади у всій провінції;
- працювати над питанням можливостей для іноземних тимчасових працівників та імміграція з України в Канаду;
- продовжувати роботу із засобами масової інформації для підвищення обізнаності про Голодомор;
- технології - поліпшити наш вебсайт і розвивати щомісячний електронний інформаційний бюлетень. Ми хотіли б залучити громаду в різних містах провінції щоб вони використовували наш вебсайт для сприяння їх діяльності, а також щоб дізналися що відбувається в інших районах провінції;
- продовжувати наші зусилля по створенню в повну силу консульства України в Едмонтоні.



Коляда 2008-2009 DONATION FORM



I/ We want to support the work of UCC - Alberta Provincial Council.

Я / Ми хочемо підтримувати працю Провінційної Ради КУК-у в Альберті

Моя пожертва \$ _____
My donation _____

Name _____

Address _____

City _____ Province _____ Postal Code _____

Telephone _____ Email _____

Your support is greatly appreciated !

Щиро дякуємо за Вашу допомогу !

Please mail this form with cheque payable to UCC-APC

All donations will be acknowledged and official tax receipts will be mailed through UCC National.

Всі пожертви будуть визнанні та посвідки для зниження податку будуть вислані через Національний КУК.

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS - ALBERTA PROVINCIAL COUNCIL

#8, 8103 - 127 AVENUE EDMONTON, AB T5C 1R9

PHONE: 780.414.1624 FAX: 780.414.1626 EMAIL: INFO@UCCAB.CA